

电视丛书

电视节目论集

卷三

主编 张子扬

中央电视台国际部
作家出版社

G222.3-53
X258
3

电视丛书

电视节日论集

江苏工业学院图书馆
藏书章

主编 张子扬

卷三

中央电视台国际部

作家出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

电视节目论集. 第3卷/张子扬主编. - 北京: 作家出版社, 2000. 2

(电视丛书)

ISBN 7-5063-2064-9

I. 电… II. 张… III. 电视节目-制作-文集

IV. G222.3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 88653 号

电视节目论集·卷三

主编: 张子扬

责任编辑: 华 沙

装帧设计: 曹全弘

版式设计: 王 放

出版发行: 作家出版社

社址: 北京农展馆南里 10 号 邮码: 100026

电话传真: 86-10-65930756 (出版发行部)

86-10-65004079 (总编室)

E-mail: wrtspub@public.bta.net.cn

http://www.zuojiaclubanshe.net

印刷: 北京星月印刷厂

开本: 850×1168 1/32

字数: 393 千

印张: 15.75

版次: 2000 年 2 月第 1 版

印次: 2000 年 2 月第 1 次印刷

ISBN 7-5063-2064-9/I·2048

定价: 24.00 元



作家版图书, 版权所有, 侵权必究。

作家版图书, 印装错误可随时退换。

目 录

“文化版图”的固守与拓展（代序）

——电视人面对 21 世纪新媒体的思与虑 张子扬 1

探 索 篇

栏目宗旨与选题确立

——论中央电视台国际部节目选题的制定 秦明新 9

清新自然 以情感人

——十周年特别节目的启示 贾 颖 16

综艺栏目的“定位”、“卖点”与“菜单”

..... 林 锋 21

电视“变脸”——双向传送的时代 朱 迅 31

论电视栏目的策划与实施 秦明新 47

克服栏目缺点 发挥自身特长

——论《人与自然》栏目的改进 姚桂松 54

自然影片观念 刘 雁 58

人物专题片探讨

——《走进自然的人》拍摄思路 钱 娱 66

谁主沉浮

——从第四媒体的产生论电视传媒的发展 李建勇 71

关于电视节目片名的思考	张道国	81
从制片人的出现论电视节目制作与播出		
新形态	李建勇	87
防微杜渐 减少遗憾		
——浅析中央电视台国际部的节目制作	秦明新	96
景物讲话 色彩叙事 音响抒情		
——在黑泽明电影世界“乱”中拾贝	侯丽红	104
正视电视纪录片在国际电视节目交流中		
的主体趋向	王秋菊	111
浅析《毕业生》多样化的艺术表现形式	李芙中	117
论导演在配音演员选择中的个性化挖掘	王秋菊	125
试论艺术修养对译制片编辑的重要性	伦 赫	131
论译制片中的语言形象塑造	王秋菊	137
后期编辑也是译制节目制作中的重要环节		
.....	吉 纲	143
从法国电影和新浪潮派谈起		
——关于对译制片选片尺度的把握	郭维安	150
试论译制片传播的社会及文化价值	周加雪	157
明日黄花？还是未来之星？		
——八十年代以后的歌舞片	段鸿欣	164
论译制片翻译中的四对主要矛盾	赵春梅	170
科技·文化·社会		
——引进节目之我见	高兰云	180
译制片与文化全球化	胡海波	187
影视艺术面对高科技的挑战与冲击	郭维安	193

节目灵魂的把握者

- 探讨电视编导与主持人的关系 秦明新 198

文化差异与传播规范

- 如何把握引进电视节目跨文化交流的特性
..... 聂小华 206

寻求沁人心脾的境界

- 评《佳艺五线间》的栏目个性 陆冰封 218
从“虚拟”电视栏目IT管理开始 聂小华 229
浅谈电视专题片的解说 王 枫 236
专题类编译节目的可拓展性 段 泓 244
《佳艺新视点》栏目的创作空间 王 晶 254
电视节目评奖的必要性 秦明新 261

评论篇

驻足与凝望

- 从《正大综艺》系列专辑谈起
..... 高鑫 董瑞峰 271

让理念插上形象的翅膀

- 我看《人与自然》 王 锋 280
迎接生态文明的曙光 张青叶 286
从个别见一般 王 炯 291
中国电视观众看世界的窗口

- 试析中央电视台《环球》栏目 李彩英 295
《环球》——跨文化传播的桥梁 章 华 308

电视是一种文化

- 评中央电视台《世界名著·名片》栏目 尹 鸿 315

电视译制片的人文追求

- '99《国际影院》优秀影片述评

..... 张凤铸 耿文婷 320

音乐文化的真实叙事

- 《佳艺五线间》改版漫议 何晓兵 329

开拓电视纪录片的新天地

- 评《佳艺新视点》 周小普 341

引进节目制作中的主体意识的渗入 李 立 350

文化意识的贯注 陈 芳 356

坚持评奖制度 形成良性循环 吴 琼 363

点 评 篇

二十年里程碑，2000年起跑线

- 放眼电视译制片 黄一中 373

老栏目焕发青春活力 张朋石 380

说说佳艺组节目质量管理 臧树清 389

时代感的魅力 王志敏 398

对学者化与诗人化的追求

- 略谈我对国际部的印象 丁 涛 405

国际部节目评奖断想 胡智铎 409

一分耕耘 一分收获 臧树清 416

具体影片具体对待：译制的智慧 王志敏 424

译制片评选结果及个人感言 黄一中 430

国际部节目评奖点评	胡智锋	436
用传神的配音再现角色的个性.....	丁 涛	443
新千年 新变化.....	张朋石	445
错误中蕴涵的正确	王志敏	448
小议佳艺组参评节目	臧树清	453
译制片评选摘记.....	黄一中	459
精致的译配源于对原作精髓的把握	丁 涛	467

回 响 篇

你是灯塔

——写于《正大综艺》开播十周年	何文新 秦明新	473
《正大综艺》开播十周年征文选登		476

·张子扬·

“文化版图”的固守与拓展（代序）

——电视人面对 21 世纪新媒体的思与虑

就“个体”来讲，我曾想固执地在写作上不“换笔”——因为我始终觉得无论是毛笔转换成钢笔或圆珠笔，最终其体现形态上毕竟是在“方块”汉字基础上的书写；而电脑的写作是手指与键盘“点击”的记录。我担心思絮的流淌会因“点击”的操作而失去一种特有的文字体验与感受。而就“群体”来讲，面对网络对所有媒体的冲击，不屑与不安曾一直令我茫然：没有编辑辅助的“文学创作”和缺乏道德责任感的“自由谈”是否能够真正起到滋润智慧，抚慰灵魂的艺术功能？——这是 1999 年末我仍固执的困惑……

2000 年元月，一条消息让我意识到我所固执的困惑需要一次彻底的震荡和改变了。这条消息，便是美国最新的传播媒体“在线”公司与“资深”传媒大户“时代华纳”的联姻亦或谓之“新媒体”对“老媒体”的合并

……这条消息传播的速度相当快捷，不排除此次行动包含着市场运作的“泡沫”或“炒作”，但有一点是让我们警醒与必须承认的：面向 21 世纪，传统的电视传媒已失去了过去二十多年中（特别是中国的电视业）独占鳌头的优势——高新技术的诱惑与无情，比之电视冲击广播与电影来得更猛、更快。

在承认以上“无情”又充满魅力的现状的同时，中国的电视业无疑会在新世纪的门槛上审时度势，迎接挑战并与新媒体同步、结合。更由于“全媒体”的快捷、广泛、受众参与性强甚至可以“互动”，则更要求我们的电视人在节目选题与制作上更为强化本土文化的观念，增强文化意识的自觉性——一句话：关注“文化版图”的固守与拓展。

文化是政治、经济、科学技术的一个社会综合性体现，在世界和平发展的今天，我们常说的“经济全球化”实际上也可以理解为“文化全球化”，这个全球化不是简单的“通用”，更不是同化，而是应更有自己的个性、特色（国家、地区）使自己的民族真正在精神世界中也立于世界民族之林。在国民心灵中固守住本民族的“文化版图”。——这里既有本土传媒所覆盖的面积，更应有本土文化的本质与内容，唯如此，才能保持与发展本民族优秀的文化基因，并真正体现全球文化的多元化与多样性。

前不久，中央电视台国际部选进了一部英美合拍的文化历史专题片《千年沧桑》，其中的许多篇章介绍了

从 11 世纪至 20 世纪的每一个百年中的重大事件，文学、科技的发明创造成果。内容浩繁，思想深沉，但就一些重大历史事件和人物的界定、评价又与我们本土文化的许多观点、方法大相径庭。比如：在谈东方文化文明的事例上，该片在唐、宋、元时代极力地推崇了日本的文学大作《源氏物语》和一些艺术现象，而对中国在其相应阶段所诞生的《西游记》、《水浒》、《三国演义》等文学巨著和文化成果则只字未提。而在涉及元代中国的综合评价上也颇多微词。特别是对“郑和下西洋”的历史背景及性质的评价给予的仍是“西方式”的简单片面的定论。我以为这是因为该片原创作者的认识局限、理解局限，当然，也不排除“明治维新”之后的日本，不失时机地用各种方法向世界传播本民族文化信息的具体操作。如何“匡正”和“再制作”《千年沧桑》这部片子，便需要用“文化版图”的固守意识来给以观照。以前我们的方法较为简快——去伪存真，为我所用。若按简单的编辑方法，可对不合乎我们口径的片断删去不用即可。但面对文化传播多元化的现实，面对文化理解的差异和可以通过媒体交流的可能，更考虑到传媒的道义与责任的需要，我们专门聘请了中国社科院和其他相关领域中的优秀专家、学者出境演讲，以他们的学识、理念点评或全新叙说有关历史阶段的真实景况和精神风貌……。非如此，闪耀着东方文明之光的“文化版图”便会一寸寸地在“新殖民文化”式的传媒过程中渐渐失守。——而现实中那些简单地“克隆”境外电视节目形

态，盲目追求肤浅庸俗内容，甚至一味苟同有悖传统美学与本民族优秀精神气质的文化表现不是已多有泛滥吗？由此可见，媒体绝不单单是为了传播。

大概在 20 世纪九十年代，日本的东芝电器曾一度在中国市场饱和。尽管如此，“新时代的东芝”广告一直没有停歇，其目的就是“要在新一代中国小观众的印象中留下‘东芝是最好的’记忆”——即便在市场经济的竞争中，商家也没放弃“文化版图”的占有目的。又可见，文化传播是有记忆和可“遗传”的。——试想，面对新媒体的出现，从业者没有巩固自己民族的文化版图的意识，对外来文化中的糟粕没有抵抗的精神，对本土文化中的精华没有捍卫的意志，其结果，便是一任新殖民文化的侵入、扩张，自取文化消亡！世界上的四大文明古国中的古埃及、古巴比伦、古印度皆因无法适应更新的经济、科技、政治的异起而落伍于历史。唯中国华夏之火迄今长燃不熄。究其因，除却我们的民族文化丰富博大，源远流长之外，文明文化之光，文学、艺术、科技的发明创造，在不同时代都以其熠熠之光与进步的世界相呼相映——同步甚为重要。

在面对全新媒体出现的今天，中国的电视业自然会加大改革的力度并且深化，市场化机制的注入，产业化方向的发展，与新媒体的适应与结合，都无疑使我们面对 21 世纪充满信心与勇气。但我们还应当清醒地意识到：如果没有对文化版图的重视、固守和拓展，没有健康的人文精神给以关怀，我们中华民族之优秀文化也很

可能会在全新的技术现实中被外来文化版图所蚕食——吞噬。

做为“群体”中的一员，面对高新技术对电视业的巨大影响与冲击，我呼吁同行们强化文化意识的自觉性，充分掌握、控制、运用新媒体，固守拓展我们的文化版图。

“和平与发展”仍是未来世界的主题。“经济全球化”更是新世纪的发展趋势。如此，精神空间的占有——与“文化版图”的固守、拓展是我们拥有了更新的传播媒体之后的必然选择。

探
索
篇

栏目宗旨与选题确立

——论中央电视台国际部节目选题的制定

中央电视台国际部共有十八个栏目，以引进国外的优秀电视节目为主，这些栏目包括：

正大综艺（综艺类节目）

人与自然（杂志类节目）

环球（杂志类节目）

世界影视博览（杂志类节目）

世界各地（专题类）

动物世界（专题类）

世界文化广场（专题类）

佳艺大世界（综合类节目）

佳艺新视点（综合类节目）

佳艺五线间（音乐类综合节目）

译制片（八个栏目，播出国外境外电影、电视剧）

今天的电视，已经对绝大多数节目进行了栏目化归类，电视栏目的存在与发展，在某种意义上说，就是电视的存在与发展。一个电视栏目，必须在明确的栏目定位与宗旨的大概念下，制定